# **Adriana Díaz Enciso**

# https://i0.wp.com/www.societyofauthors.org/getmedia/d9d5731a-3288-49b1-8c95-d86afb13821b/SOA_Member_rgb.aspx **A picture containing drawing Description automatically generated**

# **Miembro de la *Translators Association***

# **de la *Society of Authors* y de Asetrad**

# **<https://adrianadiazencisotranslator.com/>**

# **<https://diazenciso.com/>**

# 

Flat 4B Bookbinders Cottages

London N20 0SS

**adriana**[**diazenciso@gmail.com**](mailto:diazenciso@gmail.com)

**07597977321**

**https://www.linkedin.com/in/adriana-diaz-enciso-65ab3b39/**

**Nacida en Guadalajara, México**. **Radica en el Reino Unido desde 1999.**

**Traductora inglés-español/español-inglés**

**Curriculum Vitae**

Miembro de **Asetrad** **y de la *Translators Association* de la SOA** británica. Además de su trabajo como escritora, Adriana Díaz Enciso ha sido traductora del inglés al español y del español al inglés durante más de treinta y cinco años, y tiene experiencia también en traducción del francés al español.

Traductora de ***El velo alzado***, de **George Eliot**, para la colección de relato “Licenciado Vidriera” de la **Universidad Nacional Autónoma de México,** publicado en 2020. También tradujo la antología de cuento británico ***Sombra del árbol de la noche*,** y de la antología de poesía británica contemporánea ***Debajo la hierba. Arriba la bóveda del cielo***(Elefanta)*,* para las cuales hizo también la selección de textos, comisionadas para el Año Dual México-Reino Unido 2015 por la **Secretaría de Cultura de la Ciudad de México y la Feria Internacional del Libro del Zócalo,** donde fueron presentadas en octubre de 2015.

Traductora también de la novela para adolescentes ***Wolf Hollow***, de Lauren Wolk, publicada en México por **Santillana**, de ***Manos en el agua***(poesía), de Martha Black Jordan (**El Tucán de Virginia), y *Sobre la dificultad y otros ensayos*, de George Steiner (Fondo de Cultura Económica).**

**En** 2017terminó la traducción al inglés del libro ***El ciclo de la evaporación***(traducción aún inédita), del poeta español **Álvaro García**.

Actualmente trabaja en la traducción al español de una selección de la obra del poeta británico **David Harsent,** que será publicada por **Trilce e**n México.

Su trabajo incluye traducciones literarias para diversas publicaciones mexicanas de autores como Peter Ackroyd, Charles Dickens, Iain Sinclair, Jack London y Arthur Conan Doyle, los poetas Sean O’Brien, Sasha Dugdale y David Harsent. Además ha traducido poesía de Pascale Petit y fragmentos de la narrativa de Margaret Drabble para el Festival Internacional de Literatura en Tampico.

Adriana tradujo los textos que acompañan el **Catálogo Razonado de Francisco Zúñiga** del maestro litógrafo Andrew Vlady (**Zúñiga Laborde Foundation**), los textos del catálogo ***Materia y discurso de fe*, retrospectivadel pintor Roberto Rébora** (**Turner**), del catálogo ***States of Exchange*** de arte cubano para **INIVA** en el Reino Unido, y de ***Septiembre,*** de **Robert Storr,** sobre la obra de **Gerhard Ricther**, para **Heni Publishing**.

Tiene una vasta experiencia en la traducción de catálogos y audio-guías de arte, y su trabajo ha sido utilizado por importantes museos como el **Guggenheim** y el **Metropolitan** en Nueva York; el **Centro Getty** en Los Ángeles; el **Reina Sofía** en Madrid, el **Museo Casa Natal de la Fundación Picasso**, el **Centro Pompidou** en París; **Hampton Court**, las galerías **Tate Britain, Tate Modern** y **National Gallery** en el Reino Unido, entre otros, y ha realizado trabajo como intérprete para **INIVA** y la **Serpentine Gallery** en Londres.

De 2015 a 2018 fue miembro del Consejo Directivo de la revista de poesía ***Modern Poetry in Translation*.**

Ha sido profesora de literatura y traducción literaria en el **Instituto Cervantes de Londres**.